

---

AMAZON ORIGINAL

# INVINCIBLE

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Robert Kirkman | Ryan Ottley | Cory Walker

EPISODE 1.04

"Neil Armstrong, Eat Your Heart Out"

São duas estreias para Mark: um primeiro encontro e uma primeira viagem a outro planeta. Ao mesmo tempo, Nolan e Debbie revisitam suas primeiras férias juntos.

Escrito por:

Ryan Ottley | Ryan Ridley

Dirigido por:

Jeff Allen | Cory Evans

Transmissão:

01.04.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Elenco conjunto

Steven Yeun	...	Mark Grayson (voice)
Sandra Oh	...	Debbie Grayson (voice)
J.K. Simmons	...	Nolan Grayson (voice)
Zazie Beetz	...	Amber Bennett (voice)
Clancy Brown	...	Damien Darkblood / Bryant (voice)
Chris Diamantopoulos	...	Donald Ferguson (voice)
Zehra Fazal	...	Astronaut #2 / Young Wife (voice)
Walton Goggins	...	Cecil Stedman (voice)
Grey Griffin	...	Monster Girl / Shrinking Rae (voice)
Djimon Hounsou	...	Martian Emperor (voice)
Jason Mantzoukas	...	Rex Splode (voice)
Gillian Jacobs	...	Atom Eve (voice)
Khary Payton	...	Black Samson / Astronaut #1 (voice)
Zachary Quinto	...	Robot (voice)
Andrew Rannells	...	William Clockwell (voice)
Kevin Michael Richardson	...	Mauler Twins (voice)

1

00:00:02,666 --> 00:00:04,208  
Aí sim, demorou.

2

00:00:04,291 --> 00:00:05,750  
Mas tente mais assim.

3

00:00:07,458 --> 00:00:10,250  
- Será que pressionou demais?  
- Está me questionando?

4

00:00:14,500 --> 00:00:16,583  
Mais ninguém na cena do crime.

5

00:00:16,666 --> 00:00:18,041  
Só o Omni-Man.

6

00:00:18,125 --> 00:00:20,458  
Coloque vigilância A-6 nos Grayson.

7

00:00:20,541 --> 00:00:23,375  
A prova final.  
Que tal a gente estudar junto?

8

00:00:23,458 --> 00:00:24,583  
Eu topo.

9

00:00:24,708 --> 00:00:25,833  
EM MEMÓRIA

10

00:00:25,916 --> 00:00:27,500  
Hoje, perdemos titãs.

11

00:00:27,583 --> 00:00:31,541  
É um prazer apresentar  
os novos Guardiões Globais.

12

00:00:33,750 --> 00:00:36,333  
Parece que temos um aliado.

13

00:00:36,416 --> 00:00:38,250  
Não vou sentir saudade, irmão.

14

00:00:38,333 --> 00:00:40,208  
Sempre posso fazer outro.

15

00:00:40,291 --> 00:00:42,250  
O que faz em minha casa?

16

00:00:42,333 --> 00:00:44,666  
Buscando pistas. Respostas.

17

00:00:44,750 --> 00:00:46,625  
Debbie? Tudo bem?

18

00:00:46,708 --> 00:00:47,958  
Estou bem.

19

00:01:28,416 --> 00:01:31,125  
Seus homens são lentos demais.

20

00:01:31,208 --> 00:01:33,583  
O deserto é implacável, Zaeim.

21

00:01:35,958 --> 00:01:37,916  
Não como o que está abaixo dele.

22

00:01:42,250 --> 00:01:44,250  
Mexam-se! Saiam do caminho!

23

00:02:12,791 --> 00:02:17,166  
Mestre, em breve o senhor

ensinará a este mundo, mais uma vez,

24

00:02:17,250 --> 00:02:19,708  
o que significa sofrer de verdade.

25

00:02:34,666 --> 00:02:35,916  
Meu Deus!

26

00:02:36,333 --> 00:02:38,041  
Socorro!

27

00:02:38,125 --> 00:02:41,458  
Meu Deus, ele está ressuscitando Ka-Hor.

28

00:02:55,875 --> 00:02:57,541  
Voe mais alto.

29

00:02:58,625 --> 00:03:00,333  
Está bagunçando o deserto.

30

00:03:04,250 --> 00:03:05,291  
Foi mal.

31

00:03:07,916 --> 00:03:09,000  
E vai mais rápido.

32

00:03:09,083 --> 00:03:12,458  
Precisa se esforçar  
para ter velocidade e resistência.

33

00:03:12,541 --> 00:03:14,958  
Não acredito  
que ainda preciso me exercitar.

34

00:03:15,041 --> 00:03:17,541  
Pensou que ser viltrumita era fácil?

35

00:03:20,041 --> 00:03:21,250  
Exibido.

36

00:03:31,875 --> 00:03:35,208  
- Tá. Vamos fazer uma pausa.  
- Agora, eu gostei.

37

00:03:35,291 --> 00:03:38,500  
O último no Monte Evereste  
lava a louça uma semana. Já!

38

00:03:39,833 --> 00:03:40,875  
É!

39

00:03:41,833 --> 00:03:44,250  
Espera, onde fica o Monte Evereste?

40

00:03:44,333 --> 00:03:45,666  
É o mais alto.

41

00:04:05,291 --> 00:04:07,500  
Respira fundo, filho.

42

00:04:07,583 --> 00:04:09,000  
O ar é rarefeito aqui.

43

00:04:09,791 --> 00:04:10,916  
Já percebi.

44

00:04:13,333 --> 00:04:14,416  
Putá que pariu!

45

00:04:14,500 --> 00:04:16,833  
Oi. Foi mal. Está tudo bem. Eu sou o...

46

00:04:16,916 --> 00:04:20,416  
INVENCÍVEL

47

00:04:23,041 --> 00:04:26,166  
Às vezes esqueço  
como este planeta pode ser bonito.

48

00:04:26,833 --> 00:04:29,541  
Pena que os humanos  
queiram tanto destruí-lo.

49

00:04:30,000 --> 00:04:32,000  
Que bom que eles têm a nós, certo?

50

00:04:33,166 --> 00:04:34,541  
É, acho que sim.

51

00:04:35,041 --> 00:04:37,000  
Então, Viltrum é muito diferente?

52

00:04:37,500 --> 00:04:38,916  
É muito diferente.

53

00:04:39,000 --> 00:04:41,333  
Acabamos com as guerras  
em todo o universo,

54

00:04:41,416 --> 00:04:44,208  
trouxemos paz a milhares de galáxias,

55

00:04:44,791 --> 00:04:48,291  
tiramos raças alienígenas  
da lama rumo ao futuro.

56

00:04:48,375 --> 00:04:50,000  
Por isso estou na Terra.

57

00:04:50,083 --> 00:04:51,500  
Por isso você está aqui.

58

00:04:51,583 --> 00:04:55,250  
Não acredito que largou tudo  
pra ajudar um planeta que nunca viu.

59

00:04:55,333 --> 00:04:58,041  
- Eu era do...  
- Comitê pelo Avanço dos Mundos?

60

00:04:58,125 --> 00:05:01,000  
É, eu sei. Mas ainda não é um motivo.

61

00:05:03,291 --> 00:05:06,666  
Quando seus avós morreram,

62

00:05:07,333 --> 00:05:09,958  
fiquei perdido por um bom tempo.

63

00:05:10,750 --> 00:05:12,708  
Eles eram minha única família.

64

00:05:13,833 --> 00:05:17,833  
Vir aqui parecia uma chance  
de construir algo novo.

65

00:05:17,916 --> 00:05:19,416  
Quer dizer, com a mamãe?

66

00:05:20,833 --> 00:05:22,916  
É, sua mãe mudou tudo.

67

00:05:23,000 --> 00:05:25,666  
Ela fez do meu trabalho um lar.



68

00:05:26,375 --> 00:05:29,250  
Depois você veio e mudou tudo de novo.

69

00:05:29,750 --> 00:05:31,375  
Não sei se eu conseguiria.

70

00:05:31,458 --> 00:05:33,583  
- O quê?  
- Deixar tudo pra trás.

71

00:05:33,666 --> 00:05:37,041  
Olha, manter o universo seguro,

72

00:05:37,125 --> 00:05:41,625  
viver à altura do legado do nosso povo,  
requer sacrifício, Mark.

73

00:05:41,708 --> 00:05:43,583  
É o que quero te ensinar.

74

00:05:44,166 --> 00:05:45,583  
Claro. Eu entendo isso.

75

00:05:46,708 --> 00:05:47,875  
Certo.

76

00:05:47,958 --> 00:05:49,166  
Mais uma rodada?

77

00:05:49,250 --> 00:05:51,666  
O último em casa tira o lixo por um mês.

78

00:05:58,083 --> 00:05:59,291  
Puxa vida.

79

00:06:01,291 --> 00:06:04,041  
Mentiras. O pessoal da ADG são serpentes.

80

00:06:04,125 --> 00:06:06,666  
Não ligam pra nós nem para o meu Josef.

81

00:06:06,750 --> 00:06:08,625  
- Olga...  
- Nada de "Olga".

82

00:06:08,708 --> 00:06:11,541  
Sou russa, querida.  
Sei como os governos agem.

83

00:06:11,625 --> 00:06:14,833  
- E o seu não é diferente.  
- Cecil está atrás do assassino.

84

00:06:15,416 --> 00:06:17,333  
Está? Ninguém foi preso.

85

00:06:17,416 --> 00:06:18,750  
Ninguém saiu nos jornais.

86

00:06:18,833 --> 00:06:21,416  
Eles sabem quem fez isso  
e não se importam.

87

00:06:21,500 --> 00:06:23,166  
- E por que não?  
- Não sei.

88

00:06:23,250 --> 00:06:25,291  
Mas sei quando as pessoas mentem,

89

00:06:25,375 --> 00:06:27,458

e estão mentindo sobre isso.

90

00:06:27,541 --> 00:06:30,958  
Por isso vou voltar para Moscou.  
Para a minha família.

91

00:06:31,041 --> 00:06:32,708  
Ajude-me a vender a casa.

92

00:06:34,708 --> 00:06:36,250  
Sim. Com certeza.

93

00:06:38,125 --> 00:06:41,333  
Olga, Josef alguma vez mentiu pra você?

94

00:06:41,875 --> 00:06:43,791  
Claro. Todos os heróis mentem.

95

00:06:44,458 --> 00:06:47,041  
Mas só errei ao acreditar nele uma vez.

96

00:06:47,125 --> 00:06:50,416  
Quando ele me disse que tudo ia ficar bem.

97

00:07:09,625 --> 00:07:11,208  
DEBBIE GRAYSON SENHA

98

00:07:22,250 --> 00:07:23,250  
MODO PRIVADO

99

00:07:24,916 --> 00:07:27,000  
PESQUISAR DAMIEN DARKBLOOD

100

00:07:32,500 --> 00:07:34,333  
ABERRAÇÃO DO SUBMUNDO

101

00:07:34,416 --&gt; 00:07:36,250

DETETIVE DEMÔNIO  
NÃO SALVA A PRÓPRIA ALMA

102

00:07:38,666 --> 00:07:40,458  
DEFENSOR DEMONÍACO ESTAVA CERTO

103

00:07:40,541 --&gt; 00:07:43,083

SÓ UM DEMÔNIO  
PARA EXPOR A VERDADE

104

00:07:51,208 --&gt; 00:07:54,166

Vou adorar não tirar o lixo por um mês.

105

00:07:54,250 --&gt; 00:07:56,125

Tá. Para de esfregar na cara.

106

00:07:56,208 --&gt; 00:08:01,125

Passei o dia todo ensinando nosso filho  
a quebrar a barreira do som.

107

00:08:01,208 --&gt; 00:08:04,500

A única motivação dele  
era se preparar pra um encontro.

108

00:08:04,583 --&gt; 00:08:07,166

Um encontro? Espera aí. Me conta tudo.

109

00:08:07,250 --&gt; 00:08:09,500

Não é. Amber e eu só vamos curtir.

110

00:08:09,583 --&gt; 00:08:13,416

Curtir? Não vá deixar a moça  
ficar caidinha por você.

111

00:08:13,500 --&gt; 00:08:15,500

Adivinha o que vão fazer? "Sair".

112

00:08:16,125 --> 00:08:19,583  
"Sair". O favorito das mulheres  
pra uma noite romântica.

113

00:08:19,666 --> 00:08:22,583  
Nem sei o que vamos fazer.  
Ela planejou tudo.

114

00:08:22,666 --> 00:08:24,750  
Uma garota no comando. Gosto disso.

115

00:08:24,833 --> 00:08:28,125  
Já acabaram?  
Tenho sujeira de meio mundo pra lavar.

116

00:08:29,250 --> 00:08:31,541  
O que acha de "sair" também?

117

00:08:31,625 --> 00:08:33,958  
Vamos perder pra um casal de adolescentes?

118

00:08:34,541 --> 00:08:36,708  
Olga quer que eu venda a casa dela.

119

00:08:36,791 --> 00:08:39,750  
A coitada mal está aguentando.

120

00:08:39,833 --> 00:08:42,541  
Acha que há uma conspiração  
sobre os assassinatos.

121

00:08:42,625 --> 00:08:45,000  
- Ela precisa parar de beber.  
- Nolan.

122

00:08:45,083 --> 00:08:48,125  
O quê? Lembra a festa de Natal  
do ano passado?

123

00:08:48,208 --> 00:08:49,708  
Ela deu vexame.

124

00:08:56,583 --> 00:08:59,000  
É como juntar  
todas as melhores sobremesas.

125

00:08:59,083 --> 00:09:02,541  
Não é? Me entupi disso nas Filipinas,  
no verão passado.

126

00:09:02,625 --> 00:09:05,041  
- O que fez lá?  
- Ajudei a construir escolas.

127

00:09:05,125 --> 00:09:07,333  
Com um grupo de voluntários.

128

00:09:07,416 --> 00:09:09,250  
Uau. E como foi?

129

00:09:09,333 --> 00:09:11,250  
Me senti muito bem.

130

00:09:11,333 --> 00:09:13,958  
Me fez perceber que estamos numa bolha

131

00:09:14,041 --> 00:09:16,458  
que nos impede de ver como é o mundo.

132

00:09:16,541 --> 00:09:18,583  
E você? Já viajou?

133

00:09:19,791 --> 00:09:22,166  
Bem, já estive no Monte Everest.

134

00:09:22,250 --> 00:09:23,625  
O quê? Está brincando.

135

00:09:23,708 --> 00:09:27,000  
Não. Fui com o meu pai.  
Viagem de pai e filho.

136

00:09:27,083 --> 00:09:28,541  
Isso é inacreditável.

137

00:09:28,625 --> 00:09:31,333  
Gostou do Nepal?  
Ou vocês foram pela China?

138

00:09:32,833 --> 00:09:35,916  
Uau! Que caixas legais.

139

00:09:36,000 --> 00:09:37,791  
São baús.

140

00:09:37,875 --> 00:09:39,666  
B-A-Ú, baú.

141

00:09:40,458 --> 00:09:44,125  
Eu queria trazer um,  
mas foi difícil caber na mochila.

142

00:09:44,208 --> 00:09:45,625  
Talvez hoje seja seu dia...

143

00:09:45,708 --> 00:09:46,708  
US\$ 800

144

00:09:47,583 --> 00:09:50,416  
Caramba, olha que bonitinho!

145

00:09:51,250 --> 00:09:52,958  
São peneiras pra separar arroz.

146

00:09:53,625 --> 00:09:55,541  
E têm um preço bom.

147

00:09:57,041 --> 00:09:58,041  
Obrigada.

148

00:09:58,125 --> 00:10:00,583  
Imagina quanto arroz vai separar agora.

149

00:10:00,666 --> 00:10:02,750  
É pra separar o arroz do quê?

150

00:10:07,958 --> 00:10:10,333  
Eu achei que você viria.

151

00:10:11,000 --> 00:10:13,125  
Você esteve em minha casa.

152

00:10:13,208 --> 00:10:15,208  
Assustou minha esposa.

153

00:10:16,166 --> 00:10:18,041  
Matou sete pessoas.

154

00:10:18,125 --> 00:10:19,458  
Talvez tenha sido você.

155

00:10:19,541 --> 00:10:22,916



E veio terminar o trabalho  
que começou com os Guardiões.

156

00:10:23,000 --> 00:10:24,583  
Afinal, você é um demônio.

157

00:10:26,166 --> 00:10:29,208  
E demônios conhecem o mal quando o veem.

158

00:10:29,291 --> 00:10:33,666  
Se ameaçar minha família novamente  
com a sua teoria da conspiração...

159

00:10:33,750 --> 00:10:35,250  
Vai me matar?

160

00:10:36,000 --> 00:10:39,916  
Não vou precisar. Em quem acha  
que acreditarão? Em você ou em mim?

161

00:10:45,375 --> 00:10:47,208  
Não desisto, Nolan.

162

00:10:47,291 --> 00:10:48,833  
Verdade não se esconde.

163

00:10:48,916 --> 00:10:51,291  
A esposa já suspeita.

164

00:10:51,375 --> 00:10:54,875  
Quanto tempo até filho suspeitar também?

165

00:10:56,791 --> 00:10:58,458  
Vá se danar, Darkblood.

166

00:11:11,500 --> 00:11:12,750

Aqui vai servir.

167

00:12:02,041 --> 00:12:03,250  
Achei você.

168

00:12:25,125 --> 00:12:26,875  
Olá, maninho.

169

00:12:27,833 --> 00:12:29,625  
Deve estar faminto.

170

00:12:39,708 --> 00:12:41,416  
Nos vemos em breve.

171

00:12:44,416 --> 00:12:45,541  
Aí, Homem de Lata!

172

00:12:47,166 --> 00:12:50,041  
- Estava cochilando?  
- Estava desfragmentando, Rex.

173

00:12:50,125 --> 00:12:52,625  
Então, pare. Não vai querer perder isso.

174

00:12:52,708 --> 00:12:55,791  
Bem-vindo à nossa nova base, meu chapa.

175

00:12:58,041 --> 00:12:59,541  
Não creio que estou aqui.

176

00:13:07,375 --> 00:13:09,083  
É bom voltar pra casa.

177

00:13:09,166 --> 00:13:11,750  
Se eu tiver que ouvir mais uma vez

178

00:13:11,833 --> 00:13:15,166  
que você é um membro original  
dos Guardiões Globais...

179

00:13:15,250 --> 00:13:16,791  
Vai fazer o quê, exatamente?

180

00:13:16,875 --> 00:13:19,291  
Não sei. Talvez explodir alguma coisa.

181

00:13:19,708 --> 00:13:21,291  
Talvez as suas bolas.

182

00:13:22,250 --> 00:13:24,000  
É estranho eu estar nervosa?

183

00:13:24,083 --> 00:13:25,791  
Não. Eu também estou.

184

00:13:26,291 --> 00:13:28,916  
Parem de babar. Não são turistas.

185

00:13:29,000 --> 00:13:31,458  
Esse lugar não é sagrado.  
É o seu trabalho.

186

00:13:31,541 --> 00:13:34,250  
Se aprontem rápido,  
e vão poder salvar as pessoas.

187

00:13:34,333 --> 00:13:35,708  
Aí, Cecil?

188

00:13:36,750 --> 00:13:38,208  
Esqueceu de limpar aí.

189

00:13:45,416 --> 00:13:47,291  
Deixamos ali como um lembrete.

190

00:13:47,375 --> 00:13:50,541  
Provem-se dignos  
dos heróis que estiveram aqui,

191

00:13:50,625 --> 00:13:51,958  
e vou mandar limpar.

192

00:13:52,458 --> 00:13:55,791  
Até lá, olhem para ele  
sempre que se acharem o máximo.

193

00:13:55,875 --> 00:13:58,875  
Senhor, Omni-Man está aqui.  
Ele quer ver o senhor.

194

00:13:58,958 --> 00:14:01,000  
Acomodem-se. Nos falamos depois.

195

00:14:04,875 --> 00:14:06,875  
- Tudo beleza, né?  
- O quê?

196

00:14:07,583 --> 00:14:10,125  
Depois que quebrou três dentes meus

197

00:14:10,208 --> 00:14:14,333  
e me espancou na frente  
de toda a comunidade de super-heróis?

198

00:14:14,416 --> 00:14:16,125  
Você meio que mereceu.

199

00:14:16,208 --> 00:14:18,000

É, acho que sim.

200

00:14:18,083 --> 00:14:22,000  
Mas quer saber? Os outros heróis  
são todos uns otários mesmo.

201

00:14:22,083 --> 00:14:23,708  
É, super otários, certo?

202

00:14:23,791 --> 00:14:26,791  
Isso, super otários sujos e fedorentos.

203

00:14:26,875 --> 00:14:28,083  
Tá bom, já chega.

204

00:14:30,916 --> 00:14:35,083  
Não misture sua vida pessoal  
com a profissional.

205

00:14:35,166 --> 00:14:38,458  
Afastou Eve Atômica  
por um erro de julgamento.

206

00:14:38,541 --> 00:14:40,291  
Não repita com a Menina Monstro.

207

00:14:40,375 --> 00:14:41,500  
Escuta aqui,

208

00:14:41,583 --> 00:14:44,625  
quando tiver suas bolas,  
pode me ensinar a coçar.

209

00:14:44,708 --> 00:14:47,791  
Isto não é um conselho amoroso, Rex.  
É uma ordem.

210

00:14:47,875 --&gt; 00:14:50,833

Você é louco, cara?

Ela aparenta ter 14 anos!

211

00:14:50,916 --&gt; 00:14:54,875

E agora que sou um Guardião,  
posso pegar quem eu quiser.

212

00:14:54,958 --&gt; 00:14:57,291

Que bom que nos entendemos.

213

00:14:58,291 --&gt; 00:14:59,291

O que é isso?

214

00:15:00,416 --&gt; 00:15:02,791

Desculpe, devo ter pegado um nervo.

215

00:15:02,875 --&gt; 00:15:04,625

Esqueci que humanos são frágeis.

216

00:15:14,708 --&gt; 00:15:16,666

Trabalhou a noite toda.

217

00:15:16,750 --&gt; 00:15:18,875

Olha quem fala. Onde você estava?

218

00:15:19,166 --&gt; 00:15:21,416

O de sempre. Dando uma lição em alguém.

219

00:15:21,500 --&gt; 00:15:23,791

Que tal irmos pra cama?

220

00:15:23,875 --&gt; 00:15:26,416

- Nolan...

- Certo. O que está acontecendo?

221

00:15:28,125 --> 00:15:30,416  
Nada, só coisa de trabalho.

222

00:15:31,416 --> 00:15:34,125  
Você é esposa  
do homem mais poderoso da Terra.

223

00:15:34,208 --> 00:15:36,166  
Não deveria ter que trabalhar.

224

00:15:37,250 --> 00:15:40,166  
- Está falando sério?  
- O quê?

225

00:15:40,250 --> 00:15:42,416  
Não sou apenas sua esposa, Nolan.

226

00:15:42,500 --> 00:15:44,125  
É por isso que trabalho.

227

00:15:44,208 --> 00:15:45,833  
Gosto de trabalhar.

228

00:15:45,916 --> 00:15:47,583  
E eu adoro isso em você.

229

00:15:47,666 --> 00:15:49,750  
Por favor, não me venha com essa.

230

00:15:49,833 --> 00:15:52,083  
Não se atreva a me silenciar!

231

00:15:58,500 --> 00:15:59,500  
Nolan!

232

00:16:00,083 --> 00:16:01,166  
Não...

233  
00:16:04,791 --> 00:16:05,958  
Oi...

234  
00:16:06,666 --> 00:16:07,750  
Desculpe.

235  
00:16:08,458 --> 00:16:10,875  
Quis me teletransportar para a porta,

236  
00:16:10,958 --> 00:16:13,541  
mas a precisão não é o forte disso.

237  
00:16:13,625 --> 00:16:15,541  
Quase matei você.

238  
00:16:15,625 --> 00:16:18,958  
É, eu notei.  
Não esperava que me atacasse tão rápido.

239  
00:16:19,041 --> 00:16:21,500  
Ando meio nervoso. Você sabe por quê.

240  
00:16:21,583 --> 00:16:23,250  
Por que está aqui, Cecil?

241  
00:16:24,458 --> 00:16:26,208  
Foi a melhor noite da minha vida.

242  
00:16:26,291 --> 00:16:28,166  
Digo, não é comprovado,

243  
00:16:28,250 --> 00:16:30,958  
mas acho que podemos arriscar e...



244

00:16:31,708 --> 00:16:32,708  
Exagerei?

245

00:16:33,750 --> 00:16:34,791  
É.

246

00:16:34,916 --> 00:16:36,125  
Mas eu gostei.

247

00:16:36,833 --> 00:16:41,375  
Espero sentir o mesmo da próxima vez,  
quando você planejar o encontro?

248

00:16:41,958 --> 00:16:46,000  
Está confirmando que vai rolar  
um segundo encontro?

249

00:16:56,333 --> 00:16:57,916  
Boa noite, Mark Grayson.

250

00:17:06,458 --> 00:17:07,541  
É!

251

00:17:17,458 --> 00:17:18,666  
Oi!

252

00:17:19,208 --> 00:17:20,625  
O que está rolando?

253

00:17:20,708 --> 00:17:23,375  
A NASA vai lançar  
a primeira missão tripulada a Marte.

254

00:17:23,458 --> 00:17:25,208  
Sim, eu vi. É legal.

255

00:17:25,291 --> 00:17:27,500  
Quero que seu pai acompanhe a missão

256

00:17:27,583 --> 00:17:30,291  
para que nada dê errado. Mas ele não quer.

257

00:17:30,375 --> 00:17:32,875  
Estou ocupado treinando meu filho, Cecil.

258

00:17:32,958 --> 00:17:35,708  
E sem os Guardiões,  
sou necessário na Terra.

259

00:17:35,791 --> 00:17:39,208  
Se eu não te conhecesse,  
diria que quer se livrar de mim.

260

00:17:39,291 --> 00:17:42,875  
É por causa do massacre dos Guardiões  
que o quero nessa missão.

261

00:17:42,958 --> 00:17:44,791  
Precisamos de uma vitória.

262

00:17:44,875 --> 00:17:46,625  
E vão se importar com Marte

263

00:17:46,708 --> 00:17:49,250  
se atacarem a Terra e eu não estiver aqui?

264

00:17:49,333 --> 00:17:53,708  
Acho que sim, se os primeiros  
a andar em outro mundo acabarem morrendo.

265

00:17:53,791 --> 00:17:58,416

Minha prioridade é minha família  
e esse planeta. Fim de papo.

266

00:17:58,500 --> 00:18:00,958  
Essa é a parte em que me ofereço pra ir?

267

00:18:01,041 --> 00:18:04,541  
Foi assim da última vez que veio  
pedir a ele pra ir ao espaço.

268

00:18:04,625 --> 00:18:07,791  
Aquilo foi na lua, Mark.  
Nem conta como espaço.

269

00:18:07,875 --> 00:18:10,708  
Disse que tenho responsabilidades.  
Essa não é uma?

270

00:18:10,791 --> 00:18:14,666  
Suas responsabilidades  
são maiores que quatro astronautas.

271

00:18:14,750 --> 00:18:17,041  
E Cecil não pediu a você. Pediu a mim.

272

00:18:17,125 --> 00:18:19,916  
Se ele quiser ir,  
faria um favor à humanidade.

273

00:18:20,000 --> 00:18:21,750  
Debbie, me ajuda aqui.

274

00:18:21,833 --> 00:18:23,666  
Não gosto que Mark perca aula,

275

00:18:23,750 --> 00:18:26,791  
mas a segurança das pessoas

é um ótimo motivo.

276

00:18:26,875 --> 00:18:30,375

Quantas aulas vou perder?  
Posso ir a Marte e voltar amanhã.

277

00:18:30,458 --> 00:18:33,083

O fato de não saber o quanto Marte é longe

278

00:18:33,166 --> 00:18:35,750

é exatamente o motivo  
para não perder aula.

279

00:18:35,833 --> 00:18:37,333

É uma missão de duas semanas.

280

00:18:37,416 --> 00:18:40,000

O quê? Papai está certo, não estou pronto.

281

00:18:40,083 --> 00:18:41,750

Estou indo bem com a Amber.

282

00:18:41,833 --> 00:18:46,333

Querido, muitas pessoas  
lhe dirão como usar seus poderes,

283

00:18:46,416 --> 00:18:48,791

mas cabe a você tomar essas decisões.

284

00:18:48,875 --> 00:18:52,000

Você deve decidir  
que tipo de herói quer ser.

285

00:18:59,291 --> 00:19:00,375

Eu vou.

286

00:19:00,458 --> 00:19:02,083  
Prepare a marmita, moleque.

287

00:19:02,166 --> 00:19:03,583  
Você parte amanhã.

288

00:19:05,458 --> 00:19:09,333  
Queríamos Nolan fora do planeta  
para investigá-lo pelo massacre

289

00:19:09,416 --> 00:19:11,083  
sem levantar suspeitas.

290

00:19:11,166 --> 00:19:13,250  
Qual é a vantagem de enviar o Mark?

291

00:19:13,333 --> 00:19:15,458  
Ver do que ele é capaz.

292

00:19:15,541 --> 00:19:18,125  
E o principal, se ele tem bom coração.

293

00:19:18,208 --> 00:19:19,333  
E se não tiver?

294

00:19:19,833 --> 00:19:23,083  
Um pesadelo já basta  
para nos preocuparmos, Donald.

295

00:19:27,250 --> 00:19:29,250  
Não quero mentir pra Amber,

296

00:19:29,333 --> 00:19:32,166  
mas também não posso  
dizer a verdade a ela.

297

00:19:32,250 --> 00:19:35,333  
É por isso que namorar pessoas normais  
é um saco.

298  
00:19:35,416 --> 00:19:38,000  
Claro, mas namorar o Rex não deu certo.

299  
00:19:39,666 --> 00:19:41,166  
Mudando de assunto agora.

300  
00:19:41,250 --> 00:19:44,208  
Eu adoraria ajudar você  
com a sua crise pessoal,

301  
00:19:44,291 --> 00:19:46,541  
mas tenho que cuidar das minhas.

302  
00:19:48,458 --> 00:19:49,875  
Proponho um acordo.

303  
00:19:49,958 --> 00:19:53,333  
Você me ajuda com o lance da Amber,  
e eu, com o do Rex.

304  
00:19:53,416 --> 00:19:56,125  
Não é só o Rex, Mark, é tudo.

305  
00:19:56,208 --> 00:19:59,708  
São os meus pais,  
a escola, a faculdade, e...

306  
00:19:59,791 --> 00:20:03,000  
Não sei se quero ser  
uma super-heroína nesse momento.

307  
00:20:03,083 --> 00:20:05,000  
Mas o que mais você faria?

308

00:20:05,666 --&gt; 00:20:07,750

Não sei. Esse é o problema.

309

00:20:09,291 --&gt; 00:20:13,583

Bom... se precisar de alguma coisa  
ou quiser conversar, estou aqui.

310

00:20:14,708 --&gt; 00:20:16,375

Quando eu voltar de Marte.

311

00:20:17,041 --&gt; 00:20:18,083

Obrigada.

312

00:20:21,750 --&gt; 00:20:25,500

Olha, depois de contar a alguém  
sua identidade secreta, já era.

313

00:20:25,583 --&gt; 00:20:28,083

Então, se disser a verdade a Amber,

314

00:20:28,166 --&gt; 00:20:30,000

é melhor que queira algo sério.

315

00:20:30,458 --&gt; 00:20:32,375

Quer algo sério com ela?

316

00:20:33,666 --&gt; 00:20:35,458

O tempo continua bom,

317

00:20:35,541 --&gt; 00:20:37,916

e parece que está tudo certo

318

00:20:38,000 --&gt; 00:20:42,666

nesses últimos minutos  
antes do lançamento da Missão Marte.

319

00:20:46,041 --> 00:20:47,250  
Mark?

320

00:20:47,333 --> 00:20:50,625  
Achei que precisaria guardar  
seu separador de arroz

321

00:20:50,708 --> 00:20:54,250  
e achei umas moedas soltas  
no sofá, então...

322

00:20:55,000 --> 00:20:57,958  
Quanta consideração. Obrigada.

323

00:20:58,750 --> 00:21:02,083  
- Entre.  
- Escuta, Amber.

324

00:21:02,166 --> 00:21:04,583  
Estou...

325

00:21:04,666 --> 00:21:06,791  
- Você o quê?  
- Me voluntariando.

326

00:21:06,875 --> 00:21:11,416  
Como você. Vou viajar  
pra ajudar pessoas por duas semanas.

327

00:21:11,500 --> 00:21:13,208  
- O quê?  
- Tipo, longe.

328

00:21:13,291 --> 00:21:14,750  
Isso é ótimo. Quando?



329

00:21:17,250 --> 00:21:19,166  
Faltam menos de 60 segundos.

330

00:21:20,875 --> 00:21:21,750  
A qualquer hora.

331

00:21:21,833 --> 00:21:23,500  
- Sério?  
- Mais ou menos.

332

00:21:23,583 --> 00:21:24,750  
Aonde está indo?

333

00:21:24,833 --> 00:21:26,875  
É deserto.

334

00:21:26,958 --> 00:21:29,250  
Quase ninguém vai lá.

335

00:21:29,333 --> 00:21:32,000  
- Não há prédios.  
- Não sabe aonde vai?

336

00:21:32,083 --> 00:21:33,416  
Decidi em cima da hora.

337

00:21:33,500 --> 00:21:35,375  
Sequência de lançamento pronta.

338

00:21:35,458 --> 00:21:38,375  
Você é incrível  
e me faz querer ser melhor,

339

00:21:38,458 --> 00:21:40,708  
então, sem querer parecer desesperado,

340

00:21:40,791 --> 00:21:43,250  
não me esquece até eu voltar.

341

00:21:43,333 --> 00:21:47,166  
Acho que ganhou  
umas duas semanas de interesse meu.

342

00:21:47,750 --> 00:21:51,000  
Dez, nove, oito,

343

00:21:51,083 --> 00:21:52,416  
- sete...  
- Talvez três.

344

00:21:52,500 --> 00:21:55,416  
...seis, cinco, quatro, três,

345

00:21:55,500 --> 00:21:57,375  
- dois, um.  
- Trago uma lembrancinha!

346

00:21:57,458 --> 00:21:59,875  
E foi lançada a Missão Marte,

347

00:21:59,958 --> 00:22:02,375  
uma exploração internacional  
do planeta vermelho

348

00:22:02,458 --> 00:22:06,375  
que vai ampliar o conhecimento  
da humanidade de um jeito...

349

00:22:24,875 --> 00:22:26,208  
Legal.

350

00:22:27,375 --> 00:22:29,083

Foi por pouco, garoto.

351

00:22:29,166 --> 00:22:30,166  
Estou aqui, não?

352

00:22:30,250 --> 00:22:31,750  
É, está.

353

00:22:32,250 --> 00:22:36,291  
Certo. Primeiro, fique escondido,  
a menos que algo dê errado.

354

00:22:36,375 --> 00:22:39,208  
Deve ser uma vitória  
para o voo espacial humano.

355

00:22:39,291 --> 00:22:40,375  
Sou um fantasma.

356

00:22:40,458 --> 00:22:43,458  
Segundo, está nesta missão  
por causa dos marcianos.

357

00:22:43,541 --> 00:22:44,916  
Existem marcianos?

358

00:22:45,000 --> 00:22:47,541  
E o Marciano veio de onde? De Júpiter?

359

00:22:47,625 --> 00:22:49,291  
Nunca pensei nisso.

360

00:22:49,375 --> 00:22:50,958  
Sabemos pouco sobre eles.

361

00:22:51,041 --> 00:22:53,458

Mas vivem no subsolo e são discretos.

362

00:22:53,541 --> 00:22:56,375

Não devem ter problemas,  
mas fique de olho.

363

00:22:56,875 --> 00:22:59,291

Marcianos. Podia ter me avisado, Cecil.

364

00:22:59,375 --> 00:23:00,875

Na verdade, a missão é

365

00:23:00,958 --> 00:23:03,208

garantir que os astronautas  
voltem a salvo.

366

00:23:04,458 --> 00:23:06,458

A humanidade conta com você.

367

00:23:31,791 --> 00:23:33,708

É uma perda de tempo pro Mark.

368

00:23:33,791 --> 00:23:36,166

Foi decisão dele. Estou orgulhosa dele.

369

00:23:36,250 --> 00:23:38,083

Superpoderes não são pra isso?

370

00:23:38,166 --> 00:23:40,416

Ele não entende as responsabilidades.

371

00:23:40,500 --> 00:23:44,750

Ele tem 17 anos, Nolan.

Não teve responsabilidades até agora.

372

00:23:45,291 --> 00:23:48,291

Desde que Mark adquiriu poderes,  
você está diferente.

373

00:23:48,375 --> 00:23:49,708  
Estou ensinando a ele.

374

00:23:49,791 --> 00:23:53,000  
Anda distante, irritado com tudo.  
Tem sido grosseiro.

375

00:23:53,083 --> 00:23:54,750  
Ando muito estressado.

376

00:23:54,833 --> 00:23:58,000  
Tem falado sobre seu planeta.  
Nunca falava nisso.

377

00:23:58,083 --> 00:24:00,166  
Quero que Mark conheça o povo dele.

378

00:24:00,250 --> 00:24:02,041  
Eu nem conheço o seu povo.

379

00:24:02,125 --> 00:24:04,208  
Nunca conheci outro viltrumita.

380

00:24:04,291 --> 00:24:07,083  
- Eu já disse...  
- Você me contou histórias, sim,

381

00:24:07,166 --> 00:24:08,541  
mas não é o mesmo.

382

00:24:08,625 --> 00:24:11,375  
Está escondendo uma coisa de mim.  
Isso magoa.

383

00:24:11,458 --> 00:24:14,541  
Está bem, desculpa. Eu não... Não estou...

384

00:24:14,625 --> 00:24:15,625  
Não está o quê?

385

00:24:16,791 --> 00:24:18,958  
Nunca pensei que teria uma família,

386

00:24:19,708 --> 00:24:20,958  
e então você surgiu.

387

00:24:22,458 --> 00:24:26,708  
E amo muito você e o Mark.

388

00:24:27,916 --> 00:24:30,041  
Mas vejo o Mark com os poderes dele,

389

00:24:30,125 --> 00:24:35,125  
e depois do que houve com os Guardiões,  
morro de medo de perder tudo.

390

00:24:37,583 --> 00:24:38,666  
Eu também.

391

00:24:39,541 --> 00:24:40,625  
O que vamos fazer?

392

00:24:42,333 --> 00:24:45,583  
Bem, Mark se foi por duas semanas...

393

00:24:45,666 --> 00:24:46,791  
E?

394

00:24:47,375 --> 00:24:49,250

Lembra a nossa primeira viagem?

395

00:24:49,333 --> 00:24:50,750

Nolan, eu...

396

00:24:51,875 --> 00:24:53,875

Fiquei de vender a casa da Olga.

397

00:24:53,958 --> 00:24:56,375

A casa dela não vai sair do lugar.

398

00:24:57,083 --> 00:25:00,625

Você me perguntou o que fazer.

Fazemos isso.

399

00:25:21,875 --> 00:25:23,458

Preparar marmitta uma ova.

400

00:25:30,333 --> 00:25:31,625

Querida?

401

00:25:31,708 --> 00:25:33,166

L'Osteria Donato.

402

00:25:33,250 --> 00:25:34,916

Como é que ainda está aqui?

403

00:25:35,000 --> 00:25:36,208

Nunca vamos entrar.

404

00:25:36,291 --> 00:25:37,958

Deixei reservado.

405

00:25:38,041 --> 00:25:40,458

Você nunca faz reservas.

406

00:26:13,541 --> 00:26:15,041  
Descemos, Houston.

407

00:26:15,583 --> 00:26:17,500  
Está um belo dia em Marte

408

00:26:17,583 --> 00:26:20,208  
e é uma bela conquista para a humanidade.

409

00:26:20,291 --> 00:26:21,291  
Bom trabalho, Hank.

410

00:26:25,041 --> 00:26:26,375  
Viram aquilo?

411

00:26:26,958 --> 00:26:27,958  
Vimos o quê?

412

00:26:30,250 --> 00:26:31,250  
Esqueçam.

413

00:26:40,250 --> 00:26:42,583  
Cores erradas pra esta missão.

414

00:27:10,750 --> 00:27:12,083  
Que saco.

415

00:27:24,708 --> 00:27:26,958  
Será que tem carregador na nave?

416

00:27:29,791 --> 00:27:30,833  
O quê?

417

00:27:35,875 --> 00:27:37,458  
Merda!



418

00:27:43,875 --> 00:27:49,250  
Júlio César, um dos maiores conquistadores  
do planeta, reduzido a isso.

419

00:27:49,333 --> 00:27:52,375  
Acho que César está indo bem  
no quesito história.

420

00:27:52,458 --> 00:27:53,708  
É, acho que sim.

421

00:27:54,250 --> 00:27:56,041  
Nossa, quantas lembranças...

422

00:27:57,083 --> 00:27:59,125  
Só faz alguns anos.

423

00:27:59,208 --> 00:28:01,791  
Nosso primeiro encontro foi há 20 anos.

424

00:28:02,541 --> 00:28:05,041  
Lembro do fora que você me deu depois.

425

00:28:05,125 --> 00:28:07,333  
Sim, porque você foi um babaca.

426

00:28:07,416 --> 00:28:08,666  
Voamos até Roma.

427

00:28:08,750 --> 00:28:11,666  
É, e você esperava  
que eu o venerasse por isso.

428

00:28:11,750 --> 00:28:14,416  
Eu era novo aqui! Eu melhorei.

429

00:28:14,500 --&gt; 00:28:18,250

Só teve outro encontro  
porque o vi salvar aquelas crianças.

430

00:28:21,041 --&gt; 00:28:22,041

Que bom que viemos.

431

00:28:22,916 --&gt; 00:28:24,958

Ainda acha que tem algo errado.

432

00:28:26,208 --&gt; 00:28:27,375

Você não?

433

00:28:28,208 --&gt; 00:28:32,500

Não sei se é o que houve com os Guardiões,  
ou o Mark, ou se somos nós,

434

00:28:32,583 --&gt; 00:28:35,083

mas me sinto à beira de um precipício,

435

00:28:35,166 --&gt; 00:28:37,708

e sou a única de nós que não pode voar.

436

00:28:39,541 --&gt; 00:28:41,208

Não tenho sido sincero com você.

437

00:28:41,291 --&gt; 00:28:44,208

- Sobre o quê?

- Sobre os assassinatos.

438

00:28:44,875 --&gt; 00:28:45,875

Nolan?

439

00:28:46,416 --&gt; 00:28:51,041

Cecil acha que tive algo a ver

com o que aconteceu com os Guardiões.

440

00:28:51,625 --> 00:28:53,291  
Mas você não teve.

441

00:28:54,000 --> 00:28:56,416  
Sou o único sobrevivente, não sou humano

442

00:28:56,833 --> 00:28:59,958  
- e Cecil nunca gostou de mim.  
- Tem que falar com ele.

443

00:29:00,041 --> 00:29:02,958  
Eu tentei. A coisa pode ficar feia.

444

00:29:03,041 --> 00:29:05,291  
Meu Deus! O que vamos fazer?

445

00:29:05,375 --> 00:29:07,625  
Ficamos juntos, como uma família.

446

00:29:07,708 --> 00:29:09,291  
Você, eu e o Mark.

447

00:29:09,375 --> 00:29:10,958  
Só precisa confiar em mim.

448

00:29:15,541 --> 00:29:16,375  
Nolan!

449

00:29:16,458 --> 00:29:17,958  
Confia em mim, Debbie?

450

00:29:18,041 --> 00:29:20,041  
Há um dragão atrás de você!

451

00:29:20,125 --> 00:29:22,291  
Por favor. Você confia em mim?

452

00:29:23,291 --> 00:29:24,291  
Confio em você.

453

00:29:25,666 --> 00:29:29,208  
Não faz ideia do quanto  
eu precisava ouvi-la dizer isso.

454

00:29:29,291 --> 00:29:31,500  
Certo, agora faça alguma coisa!

455

00:29:31,583 --> 00:29:34,791  
Estou de férias com minha linda esposa.

456

00:29:34,875 --> 00:29:36,541  
Deixe o Cecil se virar.

457

00:30:50,041 --> 00:30:51,333  
Pode aparecer.

458

00:30:52,416 --> 00:30:53,500  
Não estou escondido.

459

00:30:54,250 --> 00:30:55,333  
Cecil.

460

00:30:57,833 --> 00:30:59,750  
Nolan nos avisou sobre você.

461

00:31:04,208 --> 00:31:07,166  
"Não vai ter problemas.  
Marcianos vivem no subsolo."

462

00:31:31,916 --> 00:31:33,125  
Merda!

463  
00:31:34,458 --> 00:31:35,916  
Não!

464  
00:31:45,166 --> 00:31:46,166  
Meu Deus!

465  
00:32:00,958 --> 00:32:02,375  
Que droga é essa?

466  
00:32:20,875 --> 00:32:22,708  
Não se mexa, humano.

467  
00:32:23,375 --> 00:32:26,833  
Espera aí! Não estou aqui  
pra machucar alguém, está bem?

468  
00:32:26,916 --> 00:32:29,166  
Só estou aqui procurando... Merda!

469  
00:32:30,000 --> 00:32:32,041  
Mantenham seus cães na coleira!

470  
00:32:32,125 --> 00:32:34,708  
São cães marcianos ou algo assim?

471  
00:32:34,791 --> 00:32:37,791  
Você não é afetado pelos sequids?

472  
00:32:37,875 --> 00:32:40,250  
Não, estou super afetado por eles.

473  
00:32:40,333 --> 00:32:42,000  
Ainda estou sentindo o gosto.

474

00:32:42,583 --> 00:32:45,625  
Os outros humanos. De branco.  
Eles são como você?

475

00:32:45,708 --> 00:32:49,041  
Os astronautas?  
Mais ou menos, mas não exatamente.

476

00:32:49,125 --> 00:32:51,541  
Sabe onde eles estão? E você fala inglês?

477

00:32:51,625 --> 00:32:54,041  
Falamos marciano.

478

00:33:07,583 --> 00:33:10,041  
Bem-vindo a Marte, terráqueo.

479

00:33:10,541 --> 00:33:12,708  
Obrigado por me receber, marciano.

480

00:33:12,791 --> 00:33:16,250  
Sr. Marciano. Sua Alteza?

481

00:33:22,250 --> 00:33:24,208  
Qual é o seu propósito aqui?

482

00:33:24,791 --> 00:33:26,041  
É engraçado,

483

00:33:26,125 --> 00:33:30,375  
mandaram eu proteger meus conterrâneos  
numa missão ao seu lindo planeta,

484

00:33:30,458 --> 00:33:34,583  
e se eles não voltarem inteiros,

vou ficar com cara de babaca.

485

00:33:35,291 --> 00:33:36,291  
Oi, pessoal!

486

00:33:38,041 --> 00:33:40,750  
- Não sabemos quem é.  
- Era uma missão secreta.

487

00:33:40,833 --> 00:33:42,041  
Então você falhou.

488

00:33:42,125 --> 00:33:44,791  
Errei, mas agora está tudo nos conformes,

489

00:33:44,875 --> 00:33:48,666  
então, se não se importarem,  
a gente sai de cena

490

00:33:48,750 --> 00:33:51,791  
e vocês mantêm seus cachorros lulas  
sob controle?

491

00:33:51,875 --> 00:33:55,250  
Os sequids são o motivo  
de eu ter capturado seu pessoal.

492

00:33:55,333 --> 00:33:59,833  
Eles são uma raça destruidora de mundos,  
que deixou um rastro de devastação

493

00:33:59,916 --> 00:34:02,916  
pelo universo  
antes de cair no nosso planeta.

494

00:34:03,750 --> 00:34:07,541  
Sozinhos, sua mente coletiva

fica dispersa e fraca,

495

00:34:07,625 --> 00:34:09,458  
mas com o hospedeiro certo,

496

00:34:09,541 --> 00:34:12,208  
eles se unem e se tornam implacáveis.

497

00:34:12,291 --> 00:34:16,458  
Nossa habilidade de mudar de forma  
permite que resistamos a eles,

498

00:34:16,541 --> 00:34:20,916  
mas se um único seguid se fundir  
com alguém de seu povo,

499

00:34:21,000 --> 00:34:25,250  
eles vão se unir, e devastar Marte.

500

00:34:25,333 --> 00:34:28,291  
E, logo depois, a Terra.

501

00:34:32,291 --> 00:34:35,958  
Diga-me, terráqueo,  
como consegue resistir a eles?

502

00:34:36,041 --> 00:34:38,166  
Sou metade viltrumita. Conhece?

503

00:34:38,791 --> 00:34:43,166  
Sou o imperador de Marte!  
Claro que conheço vocês!

504

00:34:43,958 --> 00:34:47,375  
Então, sabe que gostamos  
de ajudar onde podemos,



505

00:34:47,458 --> 00:34:50,333  
e é por isso que devo  
proteger esses astronautas.

506

00:34:50,416 --> 00:34:53,833  
Então, nos deixe terminar  
nossa pesquisa e vamos pra casa.

507

00:34:53,916 --> 00:34:55,041  
Impossível!

508

00:34:55,125 --> 00:34:58,583  
Os humanos devem ser executados  
de imediato.

509

00:34:58,666 --> 00:35:01,458  
Não podemos arriscar  
seu contato com um seguid.

510

00:35:02,875 --> 00:35:03,958  
Eu entendo.

511

00:35:08,541 --> 00:35:09,958  
Vai!

512

00:35:24,541 --> 00:35:25,791  
Agarrem as mãos!

513

00:35:36,458 --> 00:35:37,583  
Mexam-se!

514

00:35:38,250 --> 00:35:39,875  
- Fluido refrigerante?  
- Ok!

515

00:35:39,958 --> 00:35:41,416

- Nível de oxigênio?

- Ok!

516

00:35:41,500 --> 00:35:43,708

Nível de... Foda-se!

517

00:35:46,375 --> 00:35:47,791

Vamos nessa.

518

00:36:21,000 --> 00:36:23,041

Tá. Dá pra eu levantar isso?

519

00:36:23,125 --> 00:36:24,458

Acho que consigo.

520

00:36:31,166 --> 00:36:32,166

Merda!

521

00:36:32,958 --> 00:36:34,375

Não!

522

00:36:37,250 --> 00:36:39,291

Vamos lá, pessoal!

523

00:36:52,083 --> 00:36:53,541

Sem mágoa, valeu?

524

00:36:54,125 --> 00:36:56,375

Tudo bem se eu levar uma pedra?

525

00:36:56,458 --> 00:36:57,458

Tá?

526

00:37:00,166 --> 00:37:03,083

Eu queria vir a Marte  
desde que era criança.

527

00:37:04,833 --> 00:37:06,500  
Agora, nunca mais quero voltar.

528

00:37:07,333 --> 00:37:08,750  
"Nunca" seria cedo demais.

529

00:37:31,666 --> 00:37:33,541  
O mundo ficou animado

530

00:37:33,625 --> 00:37:36,291  
quando os primeiros  
a pisar em outro planeta

531

00:37:36,375 --> 00:37:38,958  
voltaram pra casa  
após uma missão perfeita.

532

00:37:55,166 --> 00:37:57,833  
Ei, voltou mais cedo.

533

00:38:01,958 --> 00:38:02,958  
Puxa.

534

00:38:06,708 --> 00:38:07,958  
Como foi em Marte?

535

00:38:10,125 --> 00:38:14,375  
Pelo jeito, bem menos animado  
do que o que anda acontecendo aqui.

536

00:38:14,458 --> 00:38:17,166  
Vamos adorar ouvir mais no jantar. Amor?

537

00:38:17,250 --> 00:38:18,541  
Vai ser frango.

538

00:38:24,958 --> 00:38:25,958  
Mark!

539

00:38:27,875 --> 00:38:31,416  
- A reação que eu esperava.  
- Espera. Você tinha ido?

540

00:38:32,875 --> 00:38:34,000  
Então, como foi?

541

00:38:34,583 --> 00:38:36,583  
Foi meio chatinho.

542

00:38:36,666 --> 00:38:39,708  
Encontrei vida selvagem.  
Conheci o rei. Um babaca.

543

00:38:39,791 --> 00:38:42,000  
Mas eu realmente ajudei as pessoas.

544

00:38:42,083 --> 00:38:44,416  
Não ficaram muito gratos, mas enfim.

545

00:38:45,416 --> 00:38:48,166  
É uma história estranhamente genérica.

546

00:38:48,250 --> 00:38:50,500  
Olha. Trouxe uma coisa pra você.

547

00:38:52,333 --> 00:38:54,500  
Sempre quis um destes.

548

00:38:54,583 --> 00:38:57,583  
É uma... Como se chama, mesmo?

549

00:38:57,666 --&gt; 00:38:59,375

- Uma...

- Pedra.

550

00:38:59,458 --&gt; 00:39:00,666

Pedra?

551

00:39:01,333 --&gt; 00:39:02,750

E não é qualquer pedra.

552

00:39:02,833 --&gt; 00:39:05,583

Uma pedra de M... da Terra.

Uma pedra da Terra.

553

00:39:06,916 --&gt; 00:39:08,333

Estou impressionada.

554

00:39:08,416 --&gt; 00:39:12,750

Só nunca mostre a um geólogo  
nem ninguém que conheça rochas.

555

00:39:12,833 --&gt; 00:39:14,625

Vão dizer umas maluquices.

556

00:39:15,375 --&gt; 00:39:16,750

Obrigada.

557

00:39:16,833 --&gt; 00:39:19,541

É uma pedra terrestre linda e normal.

558

00:39:27,125 --&gt; 00:39:29,958

Sabe o que Donald achou  
ao revistar seu escritório?

559

00:39:30,666 --&gt; 00:39:32,541

- Decepção?

- Sangue seco.

560

00:39:32,625 --> 00:39:34,416  
O bastante para um exame de DNA.

561

00:39:36,125 --> 00:39:38,250  
- Os Guardiões.  
- Sim.

562

00:39:38,333 --> 00:39:41,166  
Plantado. Não matei Guardiões.

563

00:39:41,250 --> 00:39:42,916  
Não tentei matar o Nolan.

564

00:39:43,875 --> 00:39:44,916  
Eu sei.

565

00:39:46,291 --> 00:39:48,041  
Mas devo fazer isso mesmo assim.

566

00:39:58,875 --> 00:40:00,750  
- Por quê?  
- Por quê?

567

00:40:00,833 --> 00:40:04,250  
Você não me ouviu  
quando eu disse para largar o caso.

568

00:40:05,083 --> 00:40:06,750  
Não pode me exorcizar.

569

00:40:08,125 --> 00:40:11,125  
Destruí o livro para o ritual há séculos.

570

00:40:11,208 --> 00:40:12,875

O Demonius Ex Mortum?

571

00:40:13,583 --> 00:40:15,375  
Meu pessoal o reconstruiu.

572

00:40:15,458 --> 00:40:18,916  
Usaram inteligência artificial  
para as palavras que faltavam.

573

00:40:19,000 --> 00:40:20,791  
Tecnologia é incrível, né?

574

00:40:25,750 --> 00:40:28,708  
Nunca pensei que seria você a protegê-lo.

575

00:40:31,250 --> 00:40:33,541  
Esse é o problema com demônios.

576

00:40:33,625 --> 00:40:36,083  
Só veem o bem e o mal. Preto e branco.

577

00:40:36,166 --> 00:40:38,833  
Preciso manter as coisas cinza  
até descobrir

578

00:40:38,916 --> 00:40:41,666  
por que Nolan matou os Guardiões  
e como detê-lo.

579

00:40:41,750 --> 00:40:44,541  
Eu diria que te vejo no inferno,

580

00:40:44,625 --> 00:40:47,666  
mas há um lugar pior esperando por você.

581

00:41:19,500 --> 00:41:21,458

Agora você liga para o demônio?

582

00:41:21,833 --> 00:41:24,000  
Não morreu, só voltou pro inferno.

583

00:41:24,416 --> 00:41:26,666  
Não é pior?

584

00:42:12,708 --> 00:42:15,041  
Essa casa é incrível.

585

00:42:15,125 --> 00:42:16,708  
Por que decidiram vender?

586

00:42:17,875 --> 00:42:19,958  
Uma oportunidade no exterior.

587

00:42:20,041 --> 00:42:23,125  
Que legal. Acho que vamos comprar.

588

00:42:25,541 --> 00:42:27,041  
Vou cuidar da papelada.

589

00:42:49,583 --> 00:42:52,708  
Finalmente, começa a fase um.

590

00:42:54,958 --> 00:42:58,458  
Eu sei. Mais duas vendas  
e passo a meta do mês.

591

00:42:59,083 --> 00:43:00,750  
Se alguém consegue, é você.

592

00:43:01,500 --> 00:43:03,166  
Falou com o Cecil?



593

00:43:03,250 --> 00:43:05,750  
Sim, olha só. Surgiram provas novas,

594

00:43:06,333 --> 00:43:08,333  
e aparentemente, sou inocente.

595

00:43:08,416 --> 00:43:09,750  
Ele até pediu desculpas.

596

00:43:09,833 --> 00:43:11,583  
Cecil nunca pede desculpas.

597

00:43:11,666 --> 00:43:12,708  
Eu sei.

598

00:43:13,125 --> 00:43:15,416  
Então, fica tranquila.

599

00:43:15,500 --> 00:43:17,125  
Está tudo bem.

# INVINCIBLE



## 8FLiX

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.